

درس اول





واژگان درس

صحبت کردن:	التحدّث	شغل:	المهنة
یاد می گیرم:	أتعلّم	بله:	نعم
مهمان:	الضيف	شام:	العشاء
معرفی کن:	عرّف	خورده:	قد أكل
دوست:	الصديق	خوشبخت:	سعيد
جدّی:	جادّ / مهمّم	این:	هذه / هذا (مذکر، مؤنث)
دانشجو:	الطالب	آن:	ذاک (ذکر) / تلك (مذکر، مؤنث)

ساختارهای گفتاری درس

حالت چطور است؟: كيف حالک؟	خواهش می کنم: أرجو
خوش آمدی: مرحباً بك	نام من: اسمي
حتماً: أكيداً، بالتأكيد	متشکرم: شكراً
خیلی خوب: جيّد جداً	خیلی ممنون: شكراً جزیلاً
برویم: لنذهب، هبّا، بالله	خدا حافظ: مع السلامة
استقبال: ترحيب	به امید دیدار: إلى اللقاء
بفرما / بفرماید: تفضّل / تفضّلوا	ببخشید: عفواً

در فرودگاه

حسن : أهلاً و مرحباً كيف حالك ؟ مرحباً بك في ايران.

محسن : سلام حسن جان حالت چطوره ؟ به ايران خوش آمدی .

حسن : سلام عليكم . لطفاً با من فارسی صحبت كن چون می خواهیم از همین ابتدای ورودم فارسی یاد بگیرم .

محسن : حتماً ، خیلی خوبه ، معلومه كه خیلی در این كار مصممی .

محسن : پس ، سلام حال شما چطور است ؟ به ايران خوش آمدی .

حسن : سلام متشكرم . « حال شما چطور است » یعنی چه ؟

محسن : یعنی « كيف حالك » .

حسن : سلام حال شما چطور است؟

محسن : خوب هستم الحمدالله برويم.

حسن : برويم .^(۱)

(۱) می‌تواند مراجعه معانی الجمل فی نص الفلم.



در خانه

محسن : سلام ، آقای حسن عبدالله مهمان عزیز ما رسیدند.

حسن : سلام علیکم.

پدر محسن : سلام خوش آمدید بفرمائید بفرمائید.

برادر و مادر : سلام بفرمائید.

محسن : معرفی می‌کنم ایشان پدر من هستند ایشان مادر من هستند و ایشان هم برادر من، ایشان هم آقای

حسن عبدالله از کشور کویت هستند.

پدر و برادر : خوش آمدید.

مادر : خوش آمدید. بفرمائید بنشینید محسن مهمان شما خسته است.

برادر : بفرمائید.

محسن : حسن دوست اینترنتی من است و برای یادگیری زبان فارسی به ایران آمدند و در اینکار هم خیلی

جدی هستند.

پدر : اتفاقاً شبکه الکوثر که يك شبکه ایرانی به زبان عربی است. به تازگی قرار است برنامه‌ای راجع به

آموزش زبان فارسی پخش کند. من فکر می‌کنم که برای حسن جان مفید باشد.

محسن : خوب، این هم يك خبر خوشحال‌کننده برای حسن، ما حتماً این برنامه رو هم با دقت می‌بینیم اما

اولین درس که حسن آقا باید یاد بگیرند معرفی خود است من خواهش می‌کنم از شما که خودتان را با زبان

ساده برای حسن معرفی کنید.

پدر : اسم من علی ایران‌منش است. من پدر محسن هستم. شغل من پرستاری است. من پرستار هستم.

برادر : اسم من حسین ایران‌منش است. من برادر محسن هستم. من دانش‌آموز هستم.

مادر : اسم من فاطمه ناصری است. من مادر محسن هستم. من معلم هستم.

محسن (رو به حسن) : من محسن ایران‌منش هستم. یا اسم من محسن ایران‌منش است. من دانشجو هستم.

حالا حسن جان شما خودت را معرفی کن.

حسن : بله اسم من حسن عبدالله است. دوست به فارسی چی میشه؟

محسن : دوست .

حسن : من دوست محسن است.

محسن : نه من دوست محسن هستم هستم.

حسن : من دوست محسن هستم من دانشجو هستم.

محسن : یا ...

حسن : چی ؟

محسن : یا من دانشجو هستم.

حسن : بله من دانشجو هستم.

درک مطلب

۱. حسن از کدام کشور است؟

۲. حسن چرا به ایران آمده است؟

۳. شبکه الکوثر قرار است چه برنامه ای پخش کند؟

۴. اولین درسی که حسن باید یاد بگیرد چیست؟

۵. شغل پدر محسن چیست؟

۶. فاطمه ناصری کیست و شغل او چیست؟

جمله های پر کاربرد روزمره

- | | |
|---------------------|----------------------|
| ۱. حالتان چطور است؟ | (کیف حالکم) |
| ۲. سلام، خوش آمدید. | (اهلاً و مرحباً بکم) |
| ۳. اهل کجا هستید؟ | (من أي بلد أنتم؟) |
| ۴. کجایی هستید؟ | (ما جنسیتکم؟) |
| ۵. شغل شما چیست؟ | (ما مهنتکم؟) |
| ۶. شما را می شناسم. | (أعرفکم) |

نام ها و تصاویر

نام تصاویر را زیر آن بنویسید. (۱)

آقا - خانم - کتاب - قلم - دفتر - میز



۳



۲



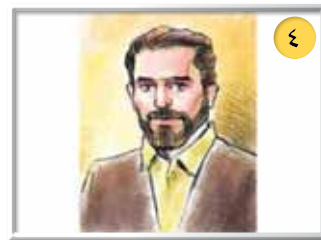
۱



۶



۵



۴

(۱) اكتب اسم كل صورة تحتها.

الف. جمله های فارسی و معادل عربی آنها را به یکدیگر وصل کنید: (۱)

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| • ۱. من این تعرف فردوسی؟ | • ۶. چشمتو ببند. |
| • ۲. تو انگیزه زیادی داری. | • ۷. عندک دافع قوي. |
| • ۳. این کلمات در شاهنامه هست. | • ۸. عندی لک هدیه. |
| • ۴. من برای تو هدیه دارم. | • ۹. توجد هذه الكلمات فى شاهنامه. |
| • ۵. اغمض عینیک. | • ۱۰. فردوسی را از کجا می شناسی؟ |

ب. با توجه به متن، جمله های درست را مشخص کنید و جمله های غلط را تصحیح کنید: (۲)

۱. حال شما چطور هست؟ _____
۲. من خوب هستی. _____
۳. به ایران خوش آمدی. _____
۴. ایشان پدر من هستند. _____
۵. مهمان شما خسته است. _____
۶. من شما را معرفی می کند. _____
۷. من زبان فارسی یاد می گیرد. _____
۸. حسن دوست من است. _____
۹. حسن از کشور کویت هست. _____

(۱) صل بین الجمل الفارسیة و معادلاتها بالعربية .

(۲) عین الجمل الصحیحة و قم بتصحیح الجمل غیر الصحیحة .

تمرین ها

ج. واژگان را به معنای فارسی آن وصل کنید: (۱)

خسته	•	•	بیت
کشور	•	•	جداً
مادر	•	•	الأب
پدر	•	•	ممرض
رسید	•	•	التعلم
یادگیری	•	•	الأم
خانه	•	•	متعب
خیلی	•	•	الأخ
پرستار	•	•	تلميذ
برادر	•	•	وصل
دانش آموز	•	•	البلد

د. متضاد کلمات زیر را پیدا کنید: (۲)

هست	_____	پیاپی می شود	_____
خوب	_____	کمی	_____
سوار می شود	_____	نیست	_____
خیلی	_____	بد	_____

ه. با این کلمات جمله بسازید: (۳)

۱. برادر _____
۲. من _____
۳. است _____
۴. دوست _____

(۳) ضغ بهذه الكلمات جملاً مفيدة .

(۱) صل بين الكلمات و معانيها .

(۲) ابحث عن المضاد لكل كلمة .

و. با توجه به متن فیلم کلمات را مرتب کرده تا جمله کامل شود: (۱)

۱. رسیدند، حسن آقا، میهمان، ما. _____
۲. هستند، پدر، ایشان، من . _____
۳. یادگیری، فارسی، به، برای، ایران، زبان، آمدند . _____
۴. است، حسین، من، اسم، ایران منش . _____
۵. دانشجو، من، دوست، است . _____

ز. این بخش از فیلم را به خوبی گوش کرده و جای خالی را با واژگان مناسب پر کنید: (۲)

- محسن : من برای تو یک _____ دارم.
- حالا برای این کار _____ زیاده.
- حالا چشمتو ببند. حالا چشمتو بازکن... .
- بله ۳۲ حرف در عربی ۲۸ حرف است ولی در فارسی ۳۲ حرف. یعنی ۴ حرف بیشتر از زبان عربی دارد.
- چشم. این _____ است. این _____ است. این _____ است.
- است. این میزتحریر، این دیوار، خودکار، مداد، پرده، _____، پریز، چهارچوب در، لوح فشرده، _____، رایانه، تلویزیون، رادیو، تخت خواب، لحاف، _____، بالش، _____، لباس، _____، کتابخانه، کتاب.

(۱) رتب الكلمات مستعیناً بالفلم لتكون جملاً تامه .

(۲) إملأ الفراغات مستعیناً بنص الفلم .

الحروف الهجائية في الفارسية ٣٢ حرفا تزيد على الحروف الهجائية العربية بأربعة حروف وهي: پ، چ، ژ، گ
 مثل: پتو (بطانية)، پشم (صوف)، پر (مليء)، پاك (نظيف)
 مثل: چتر (شمسية)، چراغ (مصباح)، چرم (جلد)، چاقو (سكين)، چك (شيك)
 مثل: ژاكت (كنزة)، ژاله (ندی)، مژه (أهداب)، اژدها (تنين)، گاو (بقرة)، گل (زهرة)، گاری (عربة)، گفت (قال).

إن الجمل البسيطة في الفارسية تتكون من جزئين على الأقل وفعل معين يسمى الرابط وهذا الفعل مشتق من
 "هست" أو "است" بمعنى الوجود والوجود.
 مثل على در خانه است. (علي في البيت)
 من دانشجو هستم. (أنا طالب)
 سعيد دوست من است. (سعيد صديقي)
 امروز جمعه است. (اليوم يوم الجمعة)
 دانش آموزان در كلاس هستند. (التلاميذ في الصف)
 ونلاحظ أن كل جملة اسمية في العربية تعادل الجمل البسيطة في الفارسية التي يوجد فيها الفعل الرابط.